



# ORAL TRADITION

---

Volume 21

March 2006

Number 1

---

*Editor*

John Miles Foley

*Associate Editor*

John Zemke

*IT Manager*

Jamie Stephens

*Managing Editor*

Heather Maring

*Editorial Assistants*

Holly Hobbs

Andrew Porter

Peter Ramey

## Slavica Publishers, Inc.

For a complete catalog of books from Slavica, with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.  
Indiana University  
2611 E. 10th St.  
Bloomington, IN 47408-2603  
[www.slavica.com/journals/oraltradition/oraltradition.html](http://www.slavica.com/journals/oraltradition/oraltradition.html)

ISSN: 0883-5365

Each contribution copyright 2006 by its author. All rights reserved.

The editor and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

*Oral Tradition* ([www.oraltradition.org/ot/](http://www.oraltradition.org/ot/)) seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral tradition and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. As well as essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, and occasional transcriptions and translations of oral texts. In addition, issues will include the annual Albert Lord and Milman Parry Lecture on Oral Tradition. Submissions should follow the list-of reference format (style sheet available on request) and may be sent via e-mail ([csot@missouri.edu](mailto:csot@missouri.edu)) or snail-mail; all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one member of the editorial board before a final decision is reached.

*Oral Tradition* appears twice per year, in March and October. To enter a subscription, please contact Slavica Publishers at the address given above.

All manuscripts and editorial correspondence should be addressed to the editor, John Miles Foley, Center for Studies in Oral Tradition, 65 McReynolds Hall, University of Missouri, Columbia, MO 65211, USA.

Printed in the United States of America.

## EDITORIAL BOARD

- |   |  |
|---|--|
| Mark C. Amodio<br><i>Vassar College</i><br><i>Old and Middle English</i>                    | Joseph J. Duggan<br><i>Univ. of Cal./Berkeley</i><br><i>French, Spanish, comparative</i> |
| Patricia Arant<br><i>Brown University</i><br><i>Russian</i>                                 | Alan Dundes (†)<br><i>Univ. of Cal./Berkeley</i><br><i>Folklore</i>                      |
| Samuel Armistead<br><i>University of California/Davis</i><br><i>Hispanic, comparative</i>   | Mark W. Edwards<br><i>Stanford University</i><br><i>Ancient Greek</i>                    |
| Richard Bauman<br><i>Indiana University</i><br><i>Folklore, Theory</i>                      | Ruth Finnegan<br><i>Open University</i><br><i>African, South Pacific</i>                 |
| Dan Ben-Amos<br><i>University of Pennsylvania</i><br><i>Folklore</i>                        | Thomas Hale<br><i>Penn. State University</i><br><i>African</i>                           |
| Mary Ellen Brown<br><i>Indiana University</i><br><i>Folklore, Balladry</i>                  | Lee Haring<br><i>Brooklyn College, CUNY</i><br><i>African</i>                            |
| Chogjin<br><i>Chinese Academy</i><br><i>of Social Sciences</i><br><i>Mongolian, Chinese</i> | Joseph Harris<br><i>Harvard University</i><br><i>Old Norse</i>                           |
| Bridget Connelly<br><i>University of Cal./Berkeley</i><br><i>Arabic</i>                     | Lauri Harvilahti<br><i>University of Helsinki</i><br><i>Russian, Finnish, Altai</i>      |
| Robert P. Creed<br><i>Univ. of Mass./Amherst</i><br><i>Old English, Comparative</i>         | Lauri Honko (†)<br><i>Turku University</i><br><i>Comparative Epic</i>                    |
| Robert Culley<br><i>McGill University</i><br><i>Biblical Studies</i>                        | Dell Hymes<br><i>University of Virginia</i><br><i>Native American, Linguistics</i>       |
| Thomas DuBois<br><i>University of Wisconsin</i><br><i>Scandinavian</i>                      | Martin Jaffee<br><i>Hebrew Bible</i><br><i>Univ. of Washington</i>                       |

## EDITORIAL BOARD

- Minna Skafte Jensen  
*Odense University*  
*Ancient Greek, Latin*
- Shelly Fenno Quinn  
*Ohio State University*  
*Japanese*
- Werner Kelber  
*Rice University*  
*Biblical Studies*
- Burton Raffel  
*Univ. of Southwestern*  
*Louisiana*  
*Translation*
- Françoise Létoublon  
*Université Stendahl*  
*Ancient Greek*
- Karl Reichl  
*Universität Bonn*  
*Turkic, Old and Middle English*
- Victor Mair  
*University of Pennsylvania*  
*Chinese*
- John Roberts  
*Ohio State University*  
*African-American*
- Nada Milošević-Djordjević  
*University of Belgrade*  
*South Slavic*
- Joel Sherzer  
*University of Texas/Austin*  
*Native American, Anthropology*
- Stephen Mitchell  
*Harvard University*  
*Scandinavian*
- Dennis Tedlock  
*SUNY/Buffalo*  
*Native American*
- Gregory Nagy  
*Harvard University*  
*Ancient Greek, Sanskrit,*  
*comparative*
- J. Barre Toelken  
*Utah State University*  
*Folklore, Native American*
- Joseph Falaky Nagy  
*Univ. of Cal./Los Angeles*  
*Old Irish*
- Ronald J. Turner  
*Univ. of Missouri/Columbia*  
*Storytelling*
- Susan Niditch  
*Amherst College*  
*Hebrew Bible*
- Andrew Wiget  
*University of New Mexico*  
*Native American*
- Walter J. Ong (†)  
*St. Louis University (Emeritus)*  
*Hermeneutics of orality and*  
*literacy*

# Contents

<i>Editor's Column</i> .....	1
Joseph Daniel Sobol <i>"Whistlin' Towards the Devil's House": Poetic Transformations and Natural Metaphysics in an Appalachian Folktale Performance</i> .....	3
Nicky Marsh, Peter Middleton, and Victoria Sheppard <i>"Blasts of Language": Changes in Oral Poetics in Britain since 1965</i> .....	44
Antonio Scuderi <i>Performance and Text in the Italian Carolingian Tradition</i> .....	68
Elizabeth Oyler <i>Daimokutate: Ritual Placatory Performance of the Genpei War</i> .....	90
Kenneth Sherwood <i>Elaborate Versionings: Characteristics of Emergent Performance in Three Print/Oral/Aural Poets</i> .....	119
Jonathan Burgess <i>Neoanalysis, Orality, and Intertextuality: An Examination of Homeric Motif Transference</i> .....	148
M. D. Usher <i>Carneades' Quip: Orality, Philosophy, Wit, and the Poetics of Impromptu Quotation</i> .....	190
Penelope Skarsouli <i>Calliope, a Muse Apart: Some Remarks on the Tradition of Memory as a Vehicle of Oral Justice</i> .....	210
<i>About the Authors</i> .....	229